

**AGREEMENT FOR ACADEMIC EXCHANGES AND COOPERATION
BETWEEN
KHON KAEN UNIVERSITY, THAILAND
AND
THE UNIVERSITY OF TSUKUBA, JAPAN**

The Faculty of Medicine, of Khon Kaen University, Khon Kaen, Thailand, and the Tsukuba Research Center for Interdisciplinary Materials Science, Graduate School of Pure and Applied Sciences of the University of Tsukuba, Japan, hereinafter referred to as "the two parties," fully recognizing that academic exchanges and cooperation between the two parties would be beneficial to all concerned, hereby affirm their intention to encourage such exchanges and cooperation.

As a general declaration of intent, the two parties agree to act as follows:

1. The two parties shall encourage the following activities in Nanomedicine, and related fields:
 - (1) Exchange of professors and researchers;
 - (2) Exchange of graduate students as stated in Appendix A;
 - (3) Collaborative research and joint academic meetings;
 - (4) Exchange of information, publications and materials for academic purposes; and
 - (5) Other activities as may be mutually agreed by the two parties to this Agreement.
2. The aforementioned activities shall be realized by means of consultation and the exchange of relevant information between appropriate members of the two parties.
3. This Agreement shall become effective immediately upon being signed by the official representatives of the two parties and shall remain valid for a period of five (5) years. This Agreement may be renewed for a further period of five (5) years by mutual agreement prior to the date of expiry.
4. This Agreement may be amended by mutual agreement.
5. This Agreement is made in English in two copies, one for each party.

Date:

September 1, 2008

Date:

August 8, 2008

Signed by

Sumon Sakolchai

Sumon Sakolchai
President
Khon Kaen University
Thailand

Signed by

M. Akahira

Masafumi Akahira
Provost
Graduate School of Pure and Applied
Science, University of Tsukuba,
Japan

Date:

August 5, 2008

Date:

August 18, 2008

Signed by

Wiroon Laupattarakasem

Wiroon Laupattarakasem, MD,
Dean
Faculty of Medicine,
Khon Kaen University,
Thailand

Signed by

Y. Ootuka

Youiti Ootuka
Director, Tsukuba Research Center for
Interdisciplinary Materials Science,
University of Tsukuba, Japan

Appendix A

**DETAILS OF THE AGREEMENT FOR STUDENT EXCHANGE
BETWEEN
KHON KAEN UNIVERSITY, THAILAND
AND
THE UNIVERSITY OF TSUKUBA, JAPAN**

The Faculty of Medicine, Khon Kaen University, Khon Kaen, Thailand, and the Tsukuba Research Center for Interdisciplinary Materials Science, Graduate School of Pure and Applied Sciences of the University of Tsukuba, Japan, hereby agree to establish a student exchange program.

The following paragraphs establish the guidelines whereby this exchange program shall be implemented within the framework of the Agreement for Academic Exchanges and Cooperation between the two Universities:

1. The purpose of this exchange program is to provide opportunities for the students of each University to gain international experience by completing part of their education in the foreign host University, thereby fostering goodwill and mutual understanding between Thailand and Japan.
2. The period of exchange for individual students participating in this exchange program shall not exceed one year (twelve months).
3. The number of exchange students shall be up to two (2) students per year from each University. The goal is to maintain an approximate balance in the number of exchange students between the two Universities in the period of this Agreement.
4. Exchange students shall continue as candidates for the degree at the home University and shall not be candidates for the degree at the host University.
5. Each University shall determine the procedure to be applied for acceptance of exchange students. Exchange students must satisfy the formal admission requirements of the host University, but each University shall simplify such procedure insofar as possible in order to facilitate this student exchange program.
6. The host University shall provide the home University with information on the academic performance of each student participating in the program upon completion of the exchange. The home University may duly recognize the credits earned by exchange students in accordance with its own regulations.
7. Exchange students shall be exempted from the normal application, registration and tuition fees of the host University.
8. The host University shall not be responsible for students' personal expenses, such as the cost of travel, accommodation, meals, required health/medical insurance, or books and other educational items.
9. The host University shall assist the exchange students to the fullest extent possible in finding reasonable accommodation.
10. The host University shall assist exchange students in satisfying visa requirements and other official formalities.

(訳文)

添付書 A

日本国筑波大学とタイ国コンカン大学との間における 学生交流に関する協定細目

日本国筑波大学数理物質科学研究科及び学際物質科学研究センターとタイ国コンケン大学薬学部は、ここに学生の交流プログラムを開始することに同意する。

次の各項目は、両大学間の学術交流及び協力に関する協定の枠組みの中で、この交流プログラムが実施されるためのガイドラインを示すものである。

1. この交流プログラムは、双方の大学の学生に受け入れ側大学での教育を通して国際的な経験を得る機会を提供するとともに、日本国とタイ国との親善と相互理解を深めることを目的とする。
2. この交流プログラムに参加する学生の修学期間は、1年(12か月)を超えない。
3. 交換学生数は、1年につき各大学2名までとする。両大学間の交換学生数は、協定期間中にほぼ均衡させることを目標とする。
4. 交換学生は、派遣側大学における学位取得の身分は継続されるが、受け入れ側大学における学位取得の身分は有しない。
5. 各大学は、交換学生の受け入れに関する手続きを定める。交換学生は受け入れ側大学の正規の入学要件を満たさなければならない。各大学は、この学生交流プログラムを促進するため、可能な限り手続きを簡略化する。
6. 受け入れ側大学は、交流の完了時に、このプログラムに参加した交換学生の学業成績に関する情報を派遣側大学に提供する。派遣側大学は、当該大学の規則に従って、交換学生の履修した単位を正式に承認(認定)することができる。
7. 交換学生は、受け入れ側大学の正規の検定料、入学料及び授業料を徴収されない。
8. 受け入れ側大学は、旅費、宿泊費、食費、所定の健康・医療保険費、書籍及び教材費など、学生の個人的な経費については負担しない。
9. 受け入れ側大学は、交換学生が適切な宿泊施設を確保できるよう可能な限りの支援を行う。
10. 受け入れ側大学は、交換学生の査証要件の充足及びその他公式手続きを行う際に支援を行う。

(訳文)

日本国筑波大学と【国名】【大学名】との間の
学術交流及び協力に関する協定

日本国筑波大学数理物質科学研究科及び学際物質科学研究センターとタイ国コンケン大学薬学部(以下、「両当事者」という。)は、両当事者間の学術交流及び協力がすべての関係者にとって有益であると認め、ここにそのような交流及び協力を推進する意思のあることを確認する。

両当事者は、意思の一般的表明として、以下のとおり行動することに合意する。

1. 両当事者は、**ナノメディシン**及び関連分野における下記の諸活動を促進する。
 - (1) 教員及び研究者の交流
 - (2) 添付書 A に記載する大学院学生の交流
 - (3) 共同研究及び研究集会
 - (4) 学術上の情報、刊行物及び資料の交換
 - (5) 両当事者が合意するその他の活動
2. 上記の活動については、両当事者の担当者間で協議し、情報交換の上、実施するものとする。
3. この協定は、両当事者の正式な代表者が署名したとき直ちに発効し、5 年間有効とする。この協定は、満期日前の合意により、さらに 5 年間更新できる。
4. この協定は、相互の合意により、改定できる。
5. この協定は、英語で 2 部作成し、双方 1 部を保管する。

日付：

日付：

日本国

タイ国

筑波大学
数理物質科学研究科長
赤平 昌文

コンカン大学
薬学部薬学科国際課准科長
Wiroon Laupattarakasem

署名

赤平 昌文

署名

日付：

2008年8月8日

日本国

筑波大学
学際物質科学研究センター長
大塚洋一

署名

大塚洋一

2008年8月18日